

การเดินทางสู่คริสต์มาส

The Christmas Journey



การเดินทางสู่คริสต์มาส

The
Christmas
Journey

ภาพประกอบโดย มาชะรุ ฮอริเอะ

เรื่องโดย ซูซึ่ แชลลี

Copyright 2012

By Lutheran Hour Ministries



Let's all read this story,
Give thanks and the glory,
About Jesus' birth,
Good news on the Earth!

เรามาอ่านเรื่องนี้กันเถอะ
ขอบพระคุณและถวายพระสิริแด่พระเจ้า
เรื่องการประสูติของพระเยซู
ข่าวดีสำหรับทุกคนในโลก



Caesar Augustus sent out a decree.
The Roman world counted each
Person, you see.
Augustus the Emperor
Would issue a tax.
He wanted his money,
Yes, these are the facts.

จักรพรรดิซีซาร์ ออกัสตัสได้ประกาศ
ให้คนในอาณาจักรโรมัน
นับจำนวนประชาชน เพราะว่า
จักรพรรดิออกัสตัส
ต้องการประกาศเก็บภาษี
เพราะอยากได้เงินเป็นของพระองค์
ใช้แล้ว นี่คือความจริง



Joseph and Mary would soon be there.
And set out for Bethlehem,
Joseph knew where.
By donkey they travelled,
By night and by day,
And God was with both each
Step of the way.

อีกไม่นานโยเซฟและมารีย์จะไปถึงที่นั่น
พวกเขาออกเดินทางไปยังเมืองเบธเลเฮม
โยเซฟรู้ว่าเมืองนี้อยู่ที่ไหน
พวกเขาเดินทางโดยอาศัยลา
เดินทางทั้งกลางวันและกลางคืน
พระเจ้าทรงสถิตกับทั้งสองคนนี้
ในทุกย่างก้าวของพวกเขา



Mary would soon be having a Child,
Born into this world,
So meek and so mild.
They needed a shelter,
A room or an inn,
A stable they found,
Where His life would begin.

อีกไม่นานพระกุมาร จะประสูติจากมารีย์
พระกุมารที่ประสูติ
ดูอบบางและอ่อนโยน
พวกเขาต้องหาที่พักพิง
ในห้องหรือโรงแรมก็ได้
ในที่สุดพวกเขาได้พักในโรงนา
ที่นี่พระองค์จะทรงเริ่มต้นชีวิต



Time had come and Jesus was born,
Swaddling clothes is what He adorn.
Away in the manger, no crib for a bed,
The little Lord Jesus lay down
His sweet head.

เมื่อครบกำหนด พระเยซูทรงประสูติ
พระองค์ทรงมีผ้าอ้อมพันรอบกาย
นอนในรางหญ้า
ไม่มีแม่แต่เพียงนอนเด็กให้บรรทม
พระกุมารน้อยเยซูได้ทรงบรรทมหลับ



Shepherds were watching
Their flocks nearby.
An angel appeared
They were all terrified.
"Do not be afraid,"
The angel did say,
"A Savior is born on this very day."

คนเลี้ยงแกะกำลังดูแล
ฝูงแกะของพวกเขา
ทันใดนั้น กูตสวรรค์องค์หนึ่งมาปรากฏ
คนเลี้ยงแกะทุกคนกลัวมาก
“อย่ากลัวเลย”
กูตสวรรค์กล่าว
“พระเจ้าช่วยให้รอดได้ประสูติแล้วในวันนี้”



Heavenly host shout praise
From the sky, "Glory to God,
Who is the most high!"
Go see the Baby, God told you about,
Share the good news,
For there is no more doubt.

เหล่าทูตสวรรค์จำนวนมากในท้องฟ้า
พากันร้องสรรเสริญว่า
“พระสิริจะมีแด่พระเจ้าองค์สูงสุด”
จงไปดูพระกุมาร ที่พระเจ้าทรงบอกพวกท่าน
และประกาศข่าวดีนี้
ไม่ต้องมีข้อสงสัยอะไรอีกแล้ว



The wise men had traveled by
Watching His star.
They each carried gifts
From so very far.
"We've come to worship the
King of the Jews,"
And we will go out and share
This good news.

โหราจารย์ได้เดินทาง
โดยเฝ้าดูดวงดาวของพระองค์
แต่ละคนมีของขวัญ จากแดนไกล
“เรามาเพื่อนมิสการ
กษัตริย์ของชาวยิว”
และเราจะออกไปบอกข่าวดีนี้



They hurried and found the baby and gazed
Their eyes upon Jesus, and all were amazed.
In Mary's heart she pondered and treasured;
Her love for her Savior could never
be measured.

พวกเขารีบเดินทางและพบพระกุมาร
พวกเขาจ้องมองพระเยซู และทุกคนต่างรู้สึกอัศจรรย์ใจ
ส่วนมารีย์เก็บเรื่องนี้ไว้และรำพึงในใจ
ความรักของมารีย์ที่มีต่อพระผู้ช่วยให้รอดนั้น
มีมากมายจนไม่สามารถนับได้



Remember that Christmas
Is not about fuss,
Jesus was born for each one of us.
When you wake up
To check under the tree,
Remember God's GIFT
Is for you and for me.

ขอให้น้องๆจำไว้วันนะว่า วันคริสต์มาสนี้
ไม่ได้เกี่ยวกับความวุ่นวายใดๆ
พระเยซูทรงประสูติเพื่อเราทุกคน
เมื่อน้องๆตื่นนอน
เพื่อไปดูของขวัญที่ได้ต้นคริสต์มาส
ให้จำไว้วันนะว่า ของขวัญจากพระเจ้า
คือพระเยซู เพื่อน้องๆและทุกคน



การเดินทางสู่คริสต์มาส The Christmas Journey

เป็นเรื่องราวเกี่ยวกับการที่พระเจ้าทรงเสด็จมาประสูติ

ในโลกทรงเป็นพระกุมารน้อยในเมืองเบธเลเฮม

ขอให้น้องๆสนุกกับการอ่านหนังสือเล่มเล็กนี้

ซึ่งจะทำให้พ่อแม่ผู้ปกครองและเด็กๆได้รับประสบการณ์

ที่น่าจดจำว่าพระเจ้าได้ทรงกระทำสิ่งพิเศษเพื่อเรา

ในยามเช้าแห่งวันคริสต์มาส



LUTHERAN
HOUR
MINISTRIES

ติดต่อขอรับหนังสือเล่มเล็ก

เลขที่ 29/186 ซ.แจ้งวัฒนะ 14 แขวงทุ่งสองห้อง

เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210

โทร. 0-2574-2626, 0-2982-5274, แฟกซ์ 0-2573-8933

E-mail: contact@jlthailand.org <http://www.jlthailand.org>

นำพระคริสต์สู่ปวงชน และนำปวงชนสู่คริสต์เจ้า

Bringing Christ to the Nations and the Nations to the Church